



International Journal of Languages' Education and Teaching

Volume 7, Issue 4, December 2019, p. 75-91

Received	Reviewed	Published	Doi Number
29.10.2019	06.12.2019	25.12.2019	10.29228/ijlet.39947

A Review of Academic Turkish Books for Foreigners

Fatma ÇİFTLER¹ & Talat AYTAN²

ABSTRACT

Turkey has become an increasingly important destination for international students' higher education in recent years. International students who prefer Turkey for their higher education must get a score equivalent to C1 level from Turkish Proficiency Exam so they can begin undergraduate or graduate program in Turkish universities. International students who meet this condition and begin to undergraduate or graduate program could be successful in academic education proportional to ability of using academic language. In this context it is crucial that reference books which are prepared for international students to be able to penetrate academic language, must be based on academic wordlists those derived from corpus studies. Additionally, determined words should be classified with respect to various disciplines and domain-specific wordlists should be created. The current study employed the document analysis method, one of the qualitative research methods, sampling books of Karatay (2019) and Temur (2017) as Academic Turkish for Foreigners, which are benchmarked in terms of representativeness using "1010 Academic Turkish Wordlist", work of Dolmacı (2015). Furthermore, the existing words in academic Turkish books are categorized with respect to different disciplines. Classification of words made by researchers are consulted with experts from each discipline, and their necessities within terminology of each discipline are validated by respective experts. According to results of this work, selected academic Turkish books include frequently used and necessary words to a large extent which is enough for students who would begin undergraduate and graduate education.

Key Words: Teaching Turkish for Foreigners, Academic Turkish, Academic Wordlist

Yabancılar İçin Akademik Türkçe Kitapları Üzerine Bir İnceleme

ÖZET

Türkiye, son yıllarda uluslararası öğrencilerin üniversite eğitimi için önemli bir ülke konumuna gelmiştir. Üniversite eğitimi için Türkiye'yi tercih eden yabancı öğrencilerin lisans ve lisansüstü eğitimine başlayabilmeleri için Türkçe Yeterlik Sınavı'ndan C1 seviyesine karşılık gelen bir puan almış olmaları gerekmektedir. Bu şartı sağlayıp eğitime başlayan öğrencilerin derslerinde başarılı olabilmeleri, akademik dili kullanabilme becerileriyle doğru orantılıdır. Bu bağlamda öğrencilerin akademik Türkçeye nüfuz edebilmeleri için hazırlanan kaynak eserlerin derlem tabanlı çalışmalar neticesinde elde edilmiş akademik kelime listelerinden hareket etmesi önemiyet arz etmektedir. Ayrıca belirlenen kelimeler, farklı disiplinlere göre sınıflandırılmalı ve her alana özgü kelime listeleri oluşturulmalıdır. Nitel araştırma yöntemlerinden doküman incelemesinin kullanıldığı bu çalışmada yabancılar için Akademik Türkçe kitaplarından Karatay (2019) ve Temur (2017) örneklem olarak tayin edilmiş, söz konusu kitaplar, Dolmacı (2015) tarafından hazırlanan 1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi'ni temsil kabiliyeti açısından değerlendirilmiştir. Ayrıca akademik Türkçe kitaplarında yer alan kelimeler farklı disiplinlere göre tasnif edilmiştir. Araştırmacılarca yapılan tasnifler, disiplinlere özgü alan uzmanlarının görüşüne sunulmuş ve disiplin terminolojisinde gerekli olma durumları için alan uzmanlarından teyit alınmıştır. Araştırmanın sonuçlarına göre çalışmada seçilen akademik Türkçe kitaplarının, ilgili branşlarda çok sık kullanılan ve gerekli olan kelimelere büyük oranda yer verdiği, lisans veya lisansüstü eğitime başlayacak öğrenciler için yeterli olduğu tespit edilmiştir.

Anahtar Kelimeler: Yabancılar Türkçe Öğretimi, Akademik Türkçe, Akademik Kelime Listesi.

¹ Yük. Lis. Öğr., Yıldız Teknik Üniversitesi, fatimaciftler@gmail.com, ORCID: 0000-0002-0242-4056.

² Doç. Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, talataytan@gmail.com, ORCID: 0000-0001-9778-8970.

Giriş

Son yıllarda Türkçe, öğrenilme ihtiyacı hissedilen bir dil olmuştur. İş, evlilik, turizm gibi amaçların yanı sıra eğitim amacıyla da Türkçe öğrenmek isteyen kişi sayısı oldukça fazladır. Her yıl farklı ülkelerden binlerce kişi, üniversite eğitimi için Türkiye'yi tercih etmektedir. YÖK verilerine göre, 2017-2018 eğitim-öğretim yılında Türkiye'de üniversite eğitimi gören 125.138 yabancı uyruklu öğrenci varken, 2018-2019 eğitim-öğretim yılında bu sayı 154.505 olmuştur.

Üniversite eğitimi için Türkiye'yi tercih eden yabancı öğrencilerin lisans veya lisansüstü eğitimine başlayabilmeleri için Türkçe dil yeterliğine sahip olması gerekmektedir. Bu sebeple kendi ülkelerinde yeterli Türkçe eğitimi almadan gelen uluslararası öğrencilerden, lisans veya lisansüstü eğitimlerine başlamadan önce Türkçe Öğretim Merkezlerinde (TÖMER) bir yıl boyunca Türkçe dersleri alarak dil yeterliği kazanmaları ve Türkçe Yeterlik Sınavı'ndan C1 seviyesine karşılık gelen bir puan almış olmaları beklenir. Bu şartı sağlayıp kendi bölümlerinde lisans veya lisansüstü eğitimine başlayan uluslararası öğrencilerin derslerinde başarılı olabilmeleri, akademik dili ne kadar iyi kullandıklarıyla doğru orantılıdır. Yapılan çalışmalar TÖMER eğitimi sonrası uluslararası öğrencilerin akademik dile hâkim olabilmeleri için akademik Türkçe dersleri almaları gerektiğini ortaya koymuştur (Demir, Genç, 2017, Tok, 2013).

Uluslararası öğrencilerin akademik dili en iyi şekilde kullanabilmeleri amacıyla Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı (YTB) YTB Burslusu Uluslararası Öğrenciler için 2017-2018 eğitim öğretim yılı itibarıyla akademik Türkçe derslerini zorunlu kılmıştır.

Henüz gelişmekte olan Akademik Türkçe konusunda yapılacak çalışmalar bu dersin hem öğreticilerine hem öğrencilerine büyük katkılar sağlayacaktır. Bu bağlamda akademik Türkçe derslerinin en iyi şekilde planlanabilmesi için alanda yazılmış ve yazılacak kaynak kitapların incelenmesi, öğrencilerin ve öğreticilerin ihtiyaçlarına göre geliştirilmesi ve güncellenmesi büyük bir önem arz etmektedir. Aynı zamanda Türkçede diğer birçok dünya dilinde var olan "Akademik Dil Kelime Listesi" oluşturulması gerekmektedir. Akademik dil kelime listesi oluşturulurken öncelikle geniş kapsamlı derlem çalışmalarının ve sıklık analizlerinin yapılması ardından belirlenen kelimelerin üniversitelerde yer alan farklı disiplinlere göre sınıflandırılması ve alanlara özgü kelime listelerinin hazırlanması gerekmektedir. Bu amaca hizmet edebilmek için bu çalışmada, Akademik Türkçe alanında yazılmış olan iki kaynak kitap seçilmiş ve bu kitaplarda yer alan kelimeler farklı disiplinlere göre sınıflandırılmıştır. Sınıflandırılması yapılan kelimeleri daha iyi analiz edebilmek için ilgili alanlarda uzman kişilerin görüşlerine başvurulmuştur. Ayrıca belirlenen kelimeler, Mustafa Dolmacı'nın 2015 yılında Gazi Üniversitesinde yapmış olduğu "Akademik Türkçe Kelime Bilgisi Üzerine Bir Derlem Çalışması: Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimine Dair Çıkarımlar" adlı doktora tezinde ortaya koyduğu "1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi" ile karşılaştırılmıştır. Son olarak seçilen iki alanda örnek kelime listeleri oluşturulmuştur.

Akademik Dil Nedir?

Alan yazında akademik dil ile ilgili çeşitli tanımlar yapılmıştır. Akademik dil; akademik yönergeler, materyaller ve görevlerin yeterliği ile ilişkili olan, belli bir amaca yönelik özel olarak oluşturulmuş kelime hazinesi, dil bilgisi kuralları, yazılı-sözlü ve işlevsel alandaki dil becerisidir (Saunders, Goldenberg, 2013). Zwiers'e göre akademik dil; kelime grupları, dil bilgisi kuralları, söylem stratejileri, ileri seviye düşünme süreçleri, anlaşılması zor fikirler ve soyut kavramlar ile tanımlanır

(Zwiers, 2014). K. Kinsella, akademik dil için 'başarının ve gücün dili' ifadesini kullanmıştır (Kinsella, 2010).

Akademik dil, öğrencinin sınıf dışında kullandığı günlük konuşma dilinden büyük oranda farklıdır. Akademik olmayan bu dilde basitlik, sadelik, somutluk ve pratiklik göze çarparken akademik dilde daha karışık, derin anlamlar içeren yapılar, soyut kavramlar karşımıza çıkar (Zwiers, 2014). Okulda kullanılan akademik dil; günlük kelimeleri, (sebeup, anlama vb.) farklı disiplinlerde kullanılan genel akademik kelimeleri, (cevaplama, sınıflandırma) ve alana özel terimleri (çokgen, doku, vb.) içerir (Feldman ve Kinsella, 2008).

Akademik dil, özel metin yapılarını ve alana özgü özel kullanımları dikkate alır. Çünkü akademik dilde her disiplinin kendine ait kuralları ve düşünme biçimi ayrıdır (Gibbons, 2009). Akademik dilde amaç; öğrencilerin birer sosyolog, mühendis ya da matematikçi gibi düşünebilmesi, okuyabilmesi, yazabilmesi ve konuşabilmesidir. Tablo 1'de günlük dil ile akademik dil mukayese edilmiştir:

Tablo 1. *Günlük Dil ile Akademik Dilin Karşılaştırılması*

Günlük Dil	Akademik Dil
Bilindik kelimeler, kelime tekrarları	Terimler, kavramlar, zengin kelime hazinesi
Kısa cümleler, etken yapıli fiiller	Uzun cümleler, edilgen yapıli fiiller
Argo kullanımı	Teknik terimler, resmî ifadeler
Günlük, sosyal ortamlarda kullanım	Okul ve iş ortamlarında kullanım
Yöreyp, yaşa, cinsiyete göre değişebilirlik	Farklı disiplinlere göre değişebilirlik

Zwiers (2014) akademik dil için: 'Nasıl kullanacağımızı öğrenmemiz gereken en karmaşık araç takımı' derken milyonlarca zeki ve yetenekli öğrencinin okullarda akademik dile yeterince hâkim olamadığından pes ettiğini ve başarısızlıklar yaşadığını vurgular.

Wong Fillmore (1991)'e göre akademik dil yeterliği, başarılı öğrencileri başarısız olanlardan ayırt eden en önemli faktörlerden biridir. İki dillilik üzerine araştırmalar yapan Jim Cummins, (2007) akademik dil ve günlük konuşma dili karşılaştırmasını yaparken "kişilerarası temel iletişim yetenekleri" ve "bilişsel akademik dil yeterliliği" terimlerini kullanmıştır. Cummins'e göre, öğrencilerin bir dili akıcı şekilde konuşuyor olmaları, akademik dile tam olarak hâkim oldukları anlamına gelmez. Akademik hayatta başarı için öğrenciler hem kişilerarası temel iletişim yeteneklerinde hem de akademik dilde yeterince iyi olmalıdır.

Akademik dil yeterliliği, günlük hayatta kullanılan kelimeleri, alana ait özel anlamlarında doğru bir şekilde kullanabilmekle doğrudan ilişkilidir. Örneğin; matematik alanında kullanılan "bölme" kelimesi, günlük dilde de kullanılan kelimelerdendir. Öğrenci "Bölme işlemi" ifadesini akademik bir bağlam içinde, "dolabın bölmesi" ifadesini ise günlük dilde kullandığını fark edebilmelidir.

Türkiye'de, Türkçe öğretim yapan üniversitelerde okumak isteyen uluslararası öğrenciler için akademik dil yeterliliği son derece önemlidir. Üniversite öğretime başlamadan önce TÖMER'lerde bir yıl Türkçe dersleri almış ve C1 seviyesine gelmiş olan öğrenciler, günlük konuşma dilinde iyi olsalar bile kendi eğitim alanlarına dair kelimelere ve kavramlara yabancı olabilmektedir. Yaşar, Özden ve Toprak'ın (2018) yapmış olduğu araştırmada, TÖMER'de alınan Türkçe eğitiminin günlük yaşama katkı sağladığı görülmüş ancak TÖMER'lerin öğrencileri akademik yaşantıya hazırlama

noktasında kısmen yetersiz kaldığı anlaşılmıştır. Yine yapılan araştırmalarda uluslararası öğrencilerin akademik dile hâkim olamadıklarından; Türkçe dinlediği bir dersi daha iyi anlayabilmek için ana diline çevirmeye gayret etme, sınıf içinde kendini ifade edememe, yorum gerektiren sorulara cevap verememe, akademik metin yazamama gibi sorunlar yaşadığı; bunlara bağlı olarak öğrencilerin motivasyonlarının düşmesi, başarısızlıklar yaşayıp okuldan uzaklaşmaları sonuçları ortaya çıkmıştır (Azizoğlu, Tolaman, Tulumcu, 2019, Cevher, Güngör, 2015, Demir, 2017).

TÖMER’lerde verilen derslerin akademik hayatta başarılı olabilmek için yeterli olmadığı gerçeği göz önüne alındığında, uluslararası öğrenciler için Akademik Türkçe derslerinin gerekliliği ortaya çıkmaktadır. Demir ve Genç, (2019) Akademik Türkçe dersinin uluslararası öğrenciler için bir zorunluluk olduğunu, bu derslerin alana özel kelime çalışmaları ile okuma ve yazma becerilerine odaklanması gerektiğini vurgulamıştır.

Akademik başarı için öğrencilerin hazır bulunmuşluk durumu önemli bir faktördür. (Yenilmez ve Kakmacı, 2008). Öğrenci, öğreneceği konu ile ilgili ön bilgiye sahipse, konu ile ilgili kelimeler ve kavramlar öğrenci için tanıdıksa öğrenme daha kolay gerçekleşir. Bu yüzden Türkiye’de lisans ya da lisansüstü programlara başlayacak olan uluslararası öğrencilere, öğrenim görecekları alana başlamadan önce, akademik Türkçe dersleri verilmesi oldukça faydalı olacaktır.

Akademik Türkçe dersleri planlanırken öğrencilerin “zengin bir kelime dağarcığına sahip olabilmeleri” ön planda tutulmalıdır. Çünkü her şeyden önce kelime bilgisi, diğer dil becerilerini inşa edebilmek için gerekli olan temel yapı taşıdır (Dolmacı, 2016). Wilkins (1972) kelime bilgisi hakkında: “Dil bilgisi olmadan çok az şey iletilebilir ancak kelime olmadan hiçbir şey iletilemez.” demiştir. Dört temel dil becerisini en iyi şekilde kullanabilmek, zengin kelime dağarcığı ile yakından ilişkilidir (Karatay, 2004). Buna göre kelime bilgisi zayıf olan uluslararası öğrencilerin akademik dilde yetkinlik kazanmaları mümkün değildir.

Uluslararası öğrencilerin zengin bir kelime dağarcığına sahip olabilmeleri için yapılacak çalışmalarda, Türkçede akademik kelimelerin olduğu bir liste ya da sözlük çalışması önemli bir ihtiyaçtır. Dolmacı ve Ertaş’ın (2016) hazırlanmış olduğu 1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi’nin bu ihtiyacı karşılamaya yönelik önemli bir çalışma olduğu yadsınamaz. Ancak Türkiye’de İngilizcenin ikinci dil öğretiminde, akademik kelime bilgisi (academic vocabulary) şeklinde birçok çalışma ortaya konmuşken akademik Türkçe alanındaki çalışmaların azlığı ve bu alanda genel-geçer bir kelime listesi oluşturulamamış olması dikkat çekmektedir.

Akademik Türkçe dersleri için oluşturulacak bir kelime listesinde uluslararası öğrencilerin lisans ya da lisansüstü eğitime başlayacakları alanlar göz önünde bulundurulmalıdır. Çünkü en başta da belirtildiği gibi akademik dilde her alanın kendine ait dili ve düşünme biçimi farklıdır. Bu amaçla örneğin, İngilizcenin ikinci dil olarak öğretiminde 1960’lı yıllardan itibaren “English For Specific Purposes” (ESP) (Özel Amaçlar İçin İngilizce) konusuna önem verilmiş; tıp, ekonomi, psikoloji, hukuk, dil bilimi, biyoloji, vb. alanlar için özel kelime listeleri oluşturulmuştur (Msc. Morena Braçaj, 2014).

Alan yazın incelendiğinde Türkçede farklı disiplinlere yönelik hazırlanmış kelime listeleri ile ilgili çalışmaların az sayıda olduğu görülmektedir. Temizyürek ve arkadaşları (2015) “Yabancılarla Türkçe Öğretiminde İş Türkçesi Öğretim Programı, Ders Kitabı ve Terimler Sözlüğü Denemesi: Bankacılık Örneği” başlıklı çalışmalarında bankacılık konusu ile ilgili örnek öğretim programı ile terimler sözlüğü hazırlamışlardır.

Şen (2015) "İktisadi ve İdari Bilimler Türkçesinin İncelenmesi ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kullanımı" adlı yüksek lisans tez çalışmasında mesleki bir dil olarak İktisadi ve İdari Bilimler Türkçesinin sözcük, dil bilgisi, metin ve dil dışı özelliklerinin betimlemesini yapmış, elde ettiği verilerden hareketle bu mesleki dilin Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılmasına yönelik bir materyal önerisi sunmuştur.

Altun (2015) Türkiye Diyanet Vakfı desteğiyle Sakarya Üniversitesi İlahiyat Fakültesinde öğrenim göreceK Kazak öğrencilere yönelik Türkçedeki dinî deyim ve kalıp ifadeler üzerine bir ön çalışma olan "İlahiyat Fakültesi Öğrencilerine Yönelik Akademik Türkçe Dersi İçin Kelime Listesi" hazırlamıştır.

Dolmacı'nın (2015) yapmış olduğu "Akademik Türkçe kelime bilgisi üzerine bir derlem çalışması: Yabancı dil olarak Türkçe öğretimine dair çıkarımlar" adlı doktora tezinde, Anadolu Üniversitesi Açık Öğretim Fakültesinde 2013-2014 akademik yılında okutulan 57 ders kitabı, bilgisayar ortamına aktarılarak bir derlem oluşturulmuştur. Söz konusu kitaplar beşerî bilimler, eğitim, iktisat, hukuk ve fen bilimleri olmak üzere toplam beş alandan seçilmiştir. Derlemde 172.156 farklı kelimenin olduğu görülmüştür. Sonuçta beş alanın dördünde en az 22 kez tekrar eden kelimeler seçilerek 1010 kelimelik bir Akademik Türkçe Kelime Listesi oluşturulmuştur.

Çangal ve Başar (2016) "Türkçe Öğrenen İranlılar İçin Turizm Türkçesi Öğretim Programı, Terimler Sözlüğü ve Konuşma Kılavuzu Denemesi" adlı çalışmalarında özel amaçlı Türkçe öğretimine bağlı olarak yabancılara "Turizm Türkçesi" öğretebilmek amacıyla bir öğretim programı, terimler sözlüğü ve konuşma kılavuzu hazırlamışlardır. Bir deneme özelliği taşıyan çalışmada "Turizm Türkçesine" yönelik dil öğretiminin nasıl yapılabileceğine ilişkin öneriler sunulmuştur.

Ulutaş (2016) "Türkiye'de Yükseköğrenim GöreceK Yabancılar İçin Özel Amaçlı Türkçe Öğretimine Yönelik Program Geliştirme: Bir Model Önerisi" adlı doktora tez çalışmasında, Uşak Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesinde öğrenim göreceK yabancı uyruklu öğrenciler için "özel amaçlı Türkçe öğretim programı" geliştirmiştir. Ayrıca ihtiyaç ve içerik belirleme formu verilerine göre belirlenen kaynak kitaplar incelenmiş ve bu kitaplarda alanla ilgili en sık kullanılan sözcük, sözcük grupları ve terimlerden oluşan "İlk 1000 Sözcük Listesi" oluşturmuştur.

Çangal ve Yörüsün (2017) "Özel Amaçlı Türkçe Öğretimi Ders Kitabı Önerisi: Bankacılık Türkçesi" başlıklı makale çalışmasında Temizyürek vd. (2015) tarafından hazırlanan "Bankacılık Türkçesi Öğretim Programı Örneği"ni dikkate alarak "Bankacılık Türkçesi" ders kitabına ait bir ünite denemesi ortaya koymuşlardır. Hazırlanan bu üniteyle öğrencilerin bankacılık özelinde günlük iş hayatıyla ilgili kullanmaları gereken kelime ve ifadeleri öğrenmelerini amaçlamışlardır.

Burak Tüfekçioğlu'nun 2018 yılında yapmış olduğu "Yabancı dil olarak akademik Türkçe: Sosyal bilimlerde akademik ve teknik söz varlığı" adlı, YÖK Ulusal Tez Merkezi'nde yer alan bilgilere göre 09.02.2020 tarihine kadar kullanımı kısıtlanmış olan doktora tezinde, Türkçenin sosyal bilimler alanındaki teknik ve akademik sözvarlığının belirlenmesi ve yabancı dil olarak akademik Türkçe derslerinde yararlanılmak üzere eğitim amaçlı akademik sözcük listesi hazırlanması amaçlanmıştır. Çalışma sonucunda sosyal bilimlerdeki 18 alt alanda ortak olarak geçen sözcüklerden, sıklığı 100'den fazla olan sözcüklerden, eğitim amaçlı bir akademik Türkçe sözcük listesi oluşturularak yabancı dil olarak akademik Türkçe öğrencilerinin, eğitimcilerinin, materyal tasarımcılarının ve araştırmacıların kullanımına sunulmuştur.

Araştırmanın Amacı

TÖMER'lerde eğitim alan uluslararası öğrencilerin, lisans ya da lisansüstü eğitimine başlamadan önce kendi alanlarına yönelik terminolojiye aşina olabilmeleri ve Akademik Türkçe derslerinin en iyi şekilde planlanabilmesi adına farklı disiplinlere göre hazırlanmış kelime listelerine ihtiyaç vardır. Bu çalışmada, akademik Türkçe alanında yazılmış iki önemli kaynak kitapta yer alan kelimelerin farklı disiplinlere göre sınıflandırılması yapılarak seçilen iki alanın kelime listesi oluşturulmuştur. Bu doğrultuda üzerinde durulacak olan araştırma soruları şunlardır:

1. Akademik Türkçe derslerinin en iyi şekilde planlanabilmesi adına farklı disiplinlere göre hazırlanmış kelime listeleri nasıl olmalıdır?
2. Sınıflandırılması yapılmış olan kelimeler ile ilgili alanında uzman olan kişilerin düşünceleri, görüşleri nelerdir ve bu görüşlerin hazırlanacak olan kelime listelerine yansımaları nasıl olabilir?

Yöntem

Çalışmada nitel araştırma yöntemlerinden doküman incelemesi yöntemi kullanılmıştır. Doküman incelemesinde amaç; araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizidir (Yıldırım ve Şimşek, 2011). Çalışmada farklı disiplinlere yönelik akademik Türkçe kelimelerinin sınıflandırılması ile ilgili olarak Halit Karatay editörlüğünde, Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Türkçe Öğretimi Uygulama ve Araştırma Merkezi öğretim elemanları tarafından hazırlanmış ve 2019 yılında Pegem Akademi Yayıncılık tarafından basılmış olan "Akademik Türkçe" kitabı ile Nezir Temur editörlüğünde, Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı tarafından desteklenen ve Gazi Üniversitesi Türkçe Öğretim, Araştırma ve Uygulama Merkezi öğretim elemanlarınca hazırlanmış ve 2017'de ikinci baskısı yapılmış olan "Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1" kitapları seçilmiştir. Mevcut çalışmada, kitaplarda yer alan yazılı metinlerdeki koyu harfle yazılmış olan ve metin sonunda verilen kelimelerin açıklamaları ile eşleştirilmesinin istendiği bölümde geçen toplam 1605 kelime üzerinde çalışılmıştır.

Verilerin Toplanması ve Çözümlemesi

Bu çalışmada akademik Türkçe alanında yazılmış iki kaynak kitaptan seçilen 1605 kelimenin farklı disiplinlere göre sınıflandırılması, kelimelerin bağlam içindeki kullanımları dikkate alınarak Türk Dil Kurumunun internet ortamında yer alan; Güncel Türkçe Sözlük, Türkçede Batı Kökenli Kelimeler Sözlüğü, Tarama Sözlüğü, Derleme Sözlüğü, Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü, Yabancı Sözlere Karşılıklar Kılavuzu, Bilim ve Sanat Terimleri Sözlüğü referans alınarak yapılmıştır. Birden çok veri toplama yönteminin kullanılması elde edilen bulguların geçerliği ve güvenilirliğini artırma açısından önemlidir (Yıldırım ve Şimşek, 2011). Bu amaçla çalışmada, veri toplama yöntemlerinden yarı yapılandırılmış görüşme tekniği kullanılmıştır. Yarı yapılandırılmış görüşmeler için tüm görüşmelerde kullanılmak üzere bir dizi soru hazırlanmakta ve görüşülen kişilere sorular aynı sırayla sorulmaktadır. Yarı yapılandırılmış görüşmeler, görüşülen kişinin soruları istediği genişlikte yanıtlanmasına izin veren bir görüşme şeklidir (Yıldırım ve Şimşek, 2011). Mevcut çalışmada belirlenen alanlarda yüksek lisans ya da doktora eğitimlerini tamamlamış olan, her alandan en az iki, en çok on kişinin farklı disiplinlere göre sınıflandırılmış olan kelimeler ile ilgili; kelimelerin alan içindeki kullanım sıklığı, alana uygun olup olmaması, alanla ilgili bilinmesi gereken başka kelimelerin olup olmadığına dair görüşleri alınmıştır. Buna ek olarak, belirlenen kelimelerin kullanım sıklığını analiz

edebilmek amacıyla Dolmacı (2015) tarafından hazırlanan “1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi” ile karşılaştırılması yapılmıştır.

Bulgular ve Yorumlar

Bu bölümde Akademik Türkçe alanında yazılmış ve çalışma kapsamında seçilmiş olan iki kaynak kitapta yer alan kelimelerin türlerine ve farklı disiplinlere göre sınıflandırılması yapılmış, sınıflandırılan kelimelerin seçilen kitaplara göre sayılarının karşılaştırılmasına yer verilmiştir.

1- Seçilen iki kitapta üzerinde çalışılan toplam kelime sayısı Tablo 2’deki gibidir:

Tablo 2. Seçilen Kitaplarda Üzerinde Çalışılan Toplam Kelime Sayısı

Üzerinde Çalışılan Toplam Kelime Sayısı	Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1 Kitabı	Akademik Türkçe Kitabı
	614	991

Tablo 2’de Akademik Türkçe kitabında üzerinde çalışmak için belirlenen toplam kelime sayısının Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1 kitabından daha fazla olduğu görülmektedir. Buna göre Akademik Türkçe kitabında, kelime bilgisini geliştirmeye yönelik hazırlanmış olan etkinliklerde daha fazla kelime yer almaktadır. Bu bağlamda Akademik Türkçe kitabı kelime çeşitliliği açısından Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe kitabına göre daha zengindir yorumu yapılabilir.

2- Seçilen iki kitapta yer alan kelimelerin türlerine göre sınıflandırılması aşağıdaki gibidir:

Tablo 3. Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1 Kitabında Belirlenen Kelimelerin Türlerine Göre Sınıflandırılması

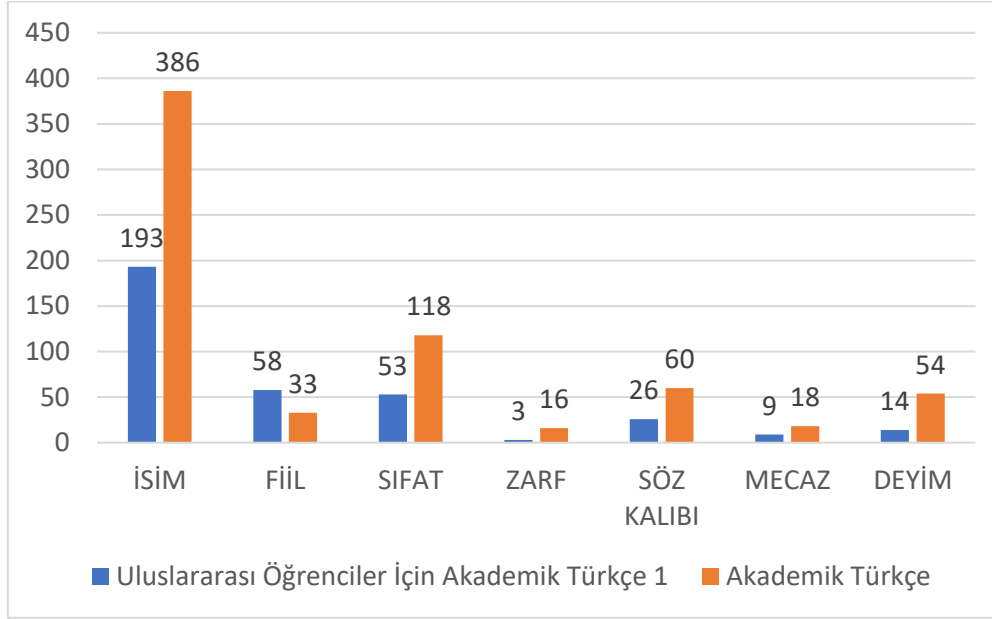
TÜR	SAYI
İSİM	193
FİİL	58
SIFAT	53
ZARF	3
SÖZ KALIBI	26
MECAZ	9
DEYİM	14

Tablo 3’te Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1 kitabında belirlenip türlerine göre sınıflandırılan kelimelerin sayıları verilmiştir. Buna göre belirlenen kelimelerin en çok isim türünde kelimeler olduğu görülmektedir. En az ise zarf türünde kelime olduğu görülmektedir.

Tablo 4. Akademik Türkçe Kitabında Belirlenen Kelimelerin Türlerine Göre Sınıflandırılması

TÜR	SAYI
İSİM	386
FİİL	33
SIFAT	118
ZARF	16
SÖZ KALIBI	60
MECAZ	18
DEYİM	54

Tablo 4'te Akademik Türkçe kitabında belirlenip türlerine göre sınıflandırılan kelimelerin sayıları verilmiştir. Buna göre belirlenen kelimelerin en çok isim türünde, en az zarf türünde kelimeler oldukları görülmektedir. Ayrıca sıfat türündeki kelime sayısına bakıldığında sıfatların kullanımı açısından kitaptaki zenginlik göze çarpmaktadır.



Grafik 1. Kitaplarda yer alan kelimelerin türlerine göre karşılaştırılması

Grafik 1'de görüldüğü üzere kelime türlerine göre kitaplar karşılaştırıldığında UÖİAT (Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1) kitabında, AT (Akademik Türkçe) kitabına göre daha fazla kelime olduğu, iki kitapta da en çok isim türünde kelimeler olduğu, UÖİAT'de fiil türünde daha fazla kelime olduğu görülmektedir.

3- Belirlenen Kelimelerin Farklı Disiplinlere Göre Sınıflandırılması Aşağıdaki Gibidir:

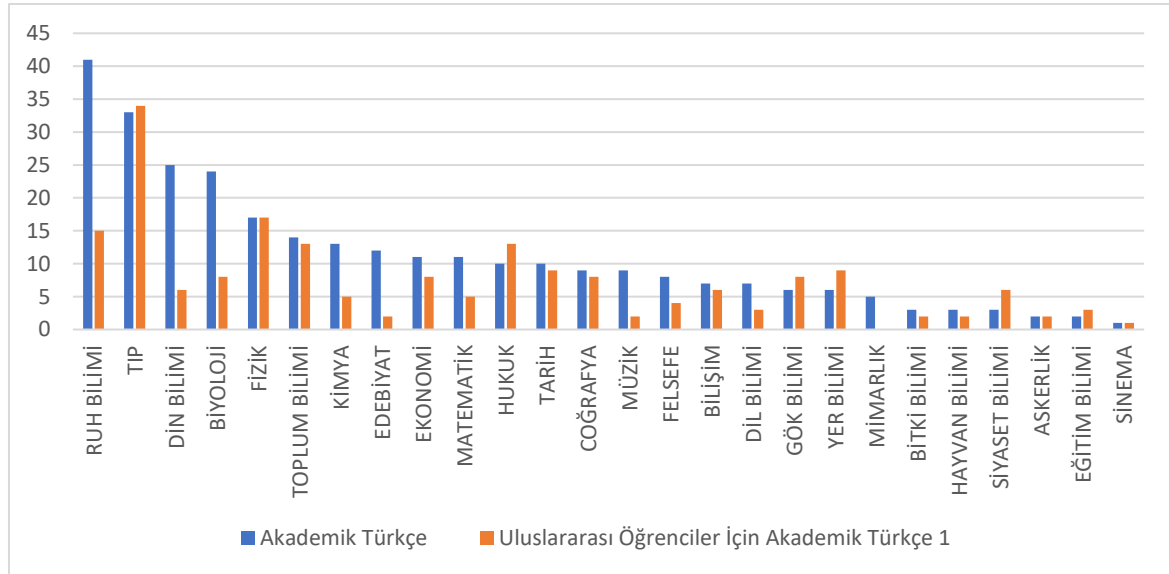
Tablo 5. Farklı Disiplinlere Göre Sınıflandırılan Kelime Sayıları

	ULUSLARARASI ÖĞRENCİLER İÇİN AKADEMİK TÜRKÇE 1	AKADEMİK TÜRKÇE
1- ASKERLİK	2	2
2- BİLİŞİM	7	6
3- BİTKİ BİLİMİ	3	2
4- BİYOLOJİ	24	8
5- COĞRAFYA	9	8
6- DİL BİLİMİ	7	3
7- DİN BİLİMİ	25	6
8- EDEBİYAT	12	2
9- EĞİTİM BİLİMİ	2	3
10- EKONOMİ	11	8
11- FELSEFE	8	4
12- FİZİK	17	17
13- GÖK BİLİMİ	6	8
14- HAYVAN BİLİMİ	3	2

15- HUKUK	10	13
16- KİMYA	13	5
17- MATEMATİK	11	5
18- MİMARLIK	5	0
19- MÜZİK	7	2
20- RUH BİLİMİ	41	15
21- SİNEMA	1	2
22- SİYASET BİLİMİ	3	6
23- TARİH	10	9
24- TIP	33	34
25- TOPLUM BİLİMİ	14	13
26- YER BİLİMİ	6	9

Tablo 5'e göre; belirlenen kelimelerin 26 farklı disiplinde kullanılan kelimeler oldukları tespit edilmiştir. Buna göre belirlenen kelimelerin, uluslararası öğrencilerin öğrenim görecekları lisans ya da lisansüstü programlar dikkate alındığında çeşitlilik açısından oldukça kapsayıcı olduğu ifade edilebilir. İki kitapta da tıp, ruh bilimi, fizik, toplum bilimi alanlarında kullanılan kelimelere ağırlık verilmiş; sinema, mimarlık, hayvan bilimi, bitki bilimi, eğitim bilimi, siyaset bilimi, müzik alanlarında ise az sayıda kelimeye yer verilmiştir.

4- Sınıflandırılması yapılan kelimelerin seçilen kitaplara göre sayılarının karşılaştırılması:



Grafik 2. Sınıflandırılması Yapılan Kelimelerin Kitaplara Göre Karşılaştırılması

Grafik 2'ye göre; AT'de 26 farklı disiplinin hepsiyle ilgili kelime varken UÖİAT'de Mimarlık alanıyla ilgili kelime bulunmamaktadır. AT'de en çok Ruh Bilimi alanında kelime bulunurken UÖİAT'de en çok Tıp alanıyla ilgili kelime bulunmaktadır. Her iki kitapta da Bilişim alanıyla ilgili kelimelerin az sayıda olması dikkat çekmektedir. TÖMER eğitimi sonrası akademik hayata başlayacak olan uluslararası öğrencilerin, bu alanda kullanılan kelimeler ile sıkça karşılaşacakları düşünüldüğünde Bilişim alanıyla ilgili daha fazla kelimeye yer verilmesi gerektiği söylenebilir.

- 5- Farklı disiplinlere göre sınıflandırılan kelimelerin uzman görüşlerine göre değerlendirilmesi:
- Uzman görüşleri alınırken yöneltilen sorulardan ilki, verilen kelimelerin belirtilen alanla ne kadar ilgili olduğudur. Buna göre verilen tüm kelimelerin kendi alanlarıyla kesinlikle ilgili olduğu sonucuna ulaşılmıştır.
 - İkinci soru verilen kelimelerin belirtilen alanda lisans veya lisansüstü eğitimine başlayacak uluslararası öğrenciler tarafından bilinmesinin ne kadar önemli olduğu hakkındadır. Buna göre verilen tüm kelimelerin uluslararası öğrenciler tarafından bilinmesinin oldukça önemli olduğu sonucuna ulaşılmıştır.
 - Üçüncü soru verilen kelimelerin belirtilen alanın lisans veya lisansüstü eğitiminde çok sık karşılaşılan/kullanılan kelimeler olup olmadığı ile ilgilidir. Buna göre verilen tüm kelimeler belirtilen alanın lisans ya da lisansüstü eğitiminde çok sık karşılaşılan/kullanılan kelimeleridir.
 - Dördüncü soru verilen kelimelerden hangilerinin belirtilen alanda lisans ya da lisansüstü eğitimine başlayacak uluslararası öğrenciler tarafından anlamının bilinmesinin zorunluluğu ile ilgilidir. Buna göre uzman görüşleri değerlendirildiğinde:
 - Tıp alanında verilen 64 kelimenin 56'sının,
 - Fizik alanında verilen 30 kelimenin 22'sinin,
 - Gök bilimi alanında verilen 12 kelimenin 7'sinin
 - Matematik alanında verilen 16 kelimenin 14'ünün,
 - Toplum bilimi alanında verilen 20 kelimedenden 15'nin
 - Ruh bilimi verilen 51 kelimenin 36'sının,
 - Coğrafya alanında verilen 17 kelimenin 16'sının,
 - Felsefe alanında verilen 12 kelimenin 10'unun
 - Biyoloji alanında verilen 26 kelimenin 24'ünün,
 - Din bilimi alanında verilen 31 kelimenin 30'unun,
 - Ekonomi alanında verilen 17 kelimenin 9'unun,
 - Yer bilimi alanında verilen 15 kelimenin 11'nin
 - Hukuk alanında verilen 20 kelimenin hepsinin,
 - Tarih alanında verilen 19 kelimenin 12'sinin
 - Edebiyat alanında verilen 13 kelimenin 6'sının,
 - Kimya alanında verilen 17 kelimenin 8'nin,
 - Müzik alanında verilen 9 kelimenin hepsinin,
 - Bilişim alanında verilen 12 kelimenin 7'sinin,
 - Dil bilimi alanına verilen 10 kelimenin 5'inin,
 - Bitki bilimi alanında verilen 5 kelimenin hepsinin,
 - Hayvan bilimi alanında verilen 5 kelimenin hepsinin,
 - Siyaset bilimi alanında verilen 9 kelimenin hepsinin,
 - Mimarlık alanında verilen 4 kelimenin 2'sinin
 - Eğitim bilimleri alanında verilen 5 kelimenin hepsinin,
 - Askerlik alanında verilen 4 kelimenin hepsinin,
 - Sinema alanında verilen 3 kelimenin hepsinin

anlamının bilinmesinin zorunlu olduğu sonucuna ulaşılmıştır. Bu sonuca göre her alanda belirlenen kelimelerin en az yarısı için 'anlamının bilinmesi bir zorunluluktur' yorumu yapılabilir.

- e. Alan uzmanlarına sorulan son soru, verilen kelimeler dışında belirtilen alanda lisans veya lisansüstü eğitime başlayacak uluslararası öğrencilerin bilmelerinin öncelikli olduğu düşünülen başka kelimeler olup olmadığı ile ilgilidir. Buna göre:
- Yer bilimi alanında: Cevher, zemin, sıvılaşma, sondaj, kaya birimleri, jeolojik dönemler, deprem, maden, enerji, jeotermal, jeokimya, volkanik, rasathane, magmatik, metamorfik
 - Fizik alanında: Atom, molekül, kuvvet, hız, ivme, ısı, sıcaklık, akım
 - Felsefe alanında: Rasyonalizm, faydacılık, gerçekçilik, dogmatizm, logos, tümeller, idea, epistemoloji, ontoloji, etik, estetik
 - Matematik alanında: Algoritma, değişken, fonksiyon, irrasyonel sayı, eşlenik, açı, kat sayı, küme
 - Gök bilimi alanında: Güneş sistemi, gezegen, Uzay Teleskopu, cüce gezegen, asteroid, meteor
 - Toplum bilimi alanında: Sınıf türleri, anaerkil, norm, toplumsal yabancılaşma, alt ve üst kültür
 - Biyoloji alanında: Adaptasyon, metabolizma, DNA, virüs, alyuvar, akyuvar, doğal seçim
 - Ruh bilimi alanında: Biliş, kişilik bozukluğu, dikkat, ödül, ceza, benlik, bağımlılık, bağlanma kuramı, danışma, direnç, duygudurum
 - Ekonomi alanında: Vergi, fiyat, değer, gelir, fayda, enflasyon, maliye, hisse senedi, borsa, bütçe, kredi, kur farkı, döviz
 - Bilişim alanında: Sürücü, istemci, sunucu, ağ, yedekleme, ekran, çözünürlük, araç çubuğu, yüklemek, indirmek, güncellemek, kullanıcı adı, erişim, modem, tarayıcı, yazıcı, arama motoru, anakart, yazılım, kodlama, sanal gerçeklik
 - Edebiyat alanında: Edebî akım, nazım birimi, nazım şekli, üslup, eleştiri, içerik, kaside, gazel, mesnevi, divan edebiyatı, edebi sanat, halk edebiyatı, nesir, edebî tür
 - Dil bilimi alanında: Anlaşılabilirlik, akıcılık, bağlam, kiplik, söz dizimi, ana dili, argo, eş seslilik, eş anlamlılık, dil ailesi, dil edinimi, söz varlığı, yan anlam, şive
 - Eğitim bilimleri alanında: Bilişsel, davranış değişikliği, disiplin, dönüt, öğretim stratejisi, yaşam boyu öğrenme, uzaktan eğitim, geri bildirim, ölçme ve değerlendirme, hazırlık eğitimi, öğretim programı, yaygın eğitim
 - Coğrafya alanında: Afet, boylam, doğal kaynak, iklim, küresel ısınma, erozyon, sera etkisi

- Hayvan bilimi alanında: Alt takım, alt sınıf, cins, sınıflandırma, şube, âlem, tür, tek hücreliler, omurgalılar, omurgasızlar, memeliler, etçil, otçul
- Bitki bilimi: Çenek, çok yıllık bitki, eşeyli üreme, eşeysiz üreme, fotosentez, melez, mutasyon, tek yıllık bitki
- Askerlik alanında: Abluka, ağır silah, astsubay, insansız hava aracı, Mehmetçik, muhabere, uygun adım, zayıat, usta birliği, acemi birliği
- Mimarlık alanında: Proje, tasarım, detay, sürdürülebilirlik, cephe, altyapı, imar durumu, bitişik nizam, ayrı nizam, taban alanı, keşif, giriş
- Müzik alanında: Akustik, nota, beste, güfte, es vermek, koro, solo, orkestra, çalgı, yaylı çalgı, vurmali çalgı, nefesli çalgı, vokal, vokalist, solist, arabesk müzik
- Hukuk alanında: Feshetme, haciz, ihale, ikametgâh, tapu, kamulaştırma, nafaka, resmî gazete, savcılık, taksim etmek, tüzük, danıştay, vâris, miras, vekil, vekalet
- Tarih alanında: Ahi teşkilatı, aydınlanma çağı, orta çağ, cizye, halifelik, milat, tehcir, soykırım, yeniçeri, skolastik düşünce, şehzade, payitaht, hicret, Nazilik
- Siyaset bilimi alanında: Darbe, muhalefet, laiklik, halk oylaması, veto, kamuoyu, sıkıyönetim, kararname
- Sinema alanında: Gişe, hasılat, kurgu, senaryo, mizansen, aktör, seslendirme, belgesel, senarist, uzun metraj, kısa metraj, afiş, ön gösterim, yönetmen
- Kimya alanında: Element, çözelti, homojen, heterojen, deney, karışım, mutlak, hacim, kaynama noktası, kimyasal madde, yarı geçirgen, kelimelerinin bilinmesi öncelikli olan kelimelerden olduğu sonucuna ulaşılmıştır.
- Tıp ve din bilimi alanında görüş belirtilmemiştir.

6- Seçilen iki alan için örnek kelime listesi oluşturulması

Tablo 6. Belirlenen kelimeler ve uzman görüşleri doğrultusunda oluşturulan örnek kelime listesi

HUKUK	MÜZİK
1. kurum	1. ezgi
2. ergin	2. armoni
3. veraset	3. oktav
4. yasama	4. akort
5. yürütme	5. müzikal
6. yargı	6. enstrüman
7. adalet	7. makam
8. anayasa	8. perde

9. vasi	9. akustik
10. tazmin	10. nota
11. laiklik	11. beste
12. dokunulmazlık	12. güfte
13. meşru	13. es
14. kanun	14. koro
15. kısas	15. solo
16. idam	16. orkestra
17. dava	17. çalgı
18. yargıç	18. yaylı çalgı
19. sözleşme	19. vurmali çalgı
20. mevzuat	20. nefesli çalgı
21. feshetme	21. vokal
22. haciz	22. vokalist
23. ihale	23. solist
24. ikametgâh	24. arabesk müzik
25. tapu	25. etnik müzik
26. kamulaştırma	
27. nafaka	
28. resmî gazete	
29. savcılık	
30. taksim etmek	
31. tüzük	
32. Danıştay	
33. vâris	
34. miras	
35. vekil	
36. vekâlet	

Tablo 6'da iki kitapta belirlenen kelimeler ve uzman görüşlerinde yer alan bilinmesi öncelikli kelimeler ile örnek bir kelime listesi hazırlanmıştır. Buna göre alan uzmanlarının 'Hukuk' alanında bilinmesinin zorunlu olduğunu düşündükleri 20 kelimenin tümü ve alan uzmanlarının bilinmesinin öncelikli olduğunu düşündükleri 16 kelime listeye eklenmiştir. Yine 'Müzik' alanında, alan uzmanlarının bilinmesinin zorunlu olduğunu düşündükleri 9 kelime ve alan uzmanların bilinmesinin öncelikli olduğunu düşündükleri 16 kelime alınarak örnek bir kelime listesi oluşturulmuştur.

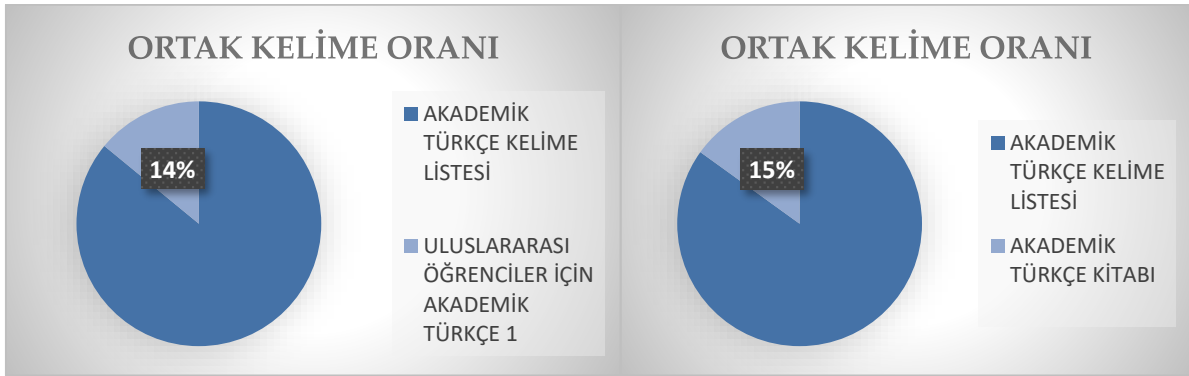
7- Belirlenen kelimelerin 1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi ile karşılaştırılması:

1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi Dolmacı tarafından (2015) beşerî bilimler, eğitim, iktisat, hukuk ve fen bilimleri alanında 57 kitaptan belirlenen 172.156 farklı kelimenin olduğu ve beş alanın dördünde en az 22 kez tekrar eden kelimelerin seçilerek oluşturulduğu bir listedir. Araştırmacı, bu liste için akademik derlemin yaklaşık üçte birini oluşturduğunu ve bu yüzden akademik Türkçe derslerine dâhil edilmesi gerektiğini vurgulamıştır. Bu yüzden belirlenen kelimelerin bahsi geçen liste içinde yer alma sayısı önemlidir.

Tablo 7. Belirlenen Kelimelerin 1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi ile Ortak Kelime Sayıları

	AKADEMİK TÜRKÇE KELİME LİSTESİ	ULUSLARARASI ÖĞRENCİLER İÇİN AKADEMİK TÜRKÇE 1	AKADEMİK TÜRKÇE
TOPLAM KELİME SAYISI	1010	614	991
ORTAK KELİME SAYISI		165	179

Tablo 7'ye göre Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1 kitabında belirlenen 614 kelimenin 165'i 1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi içinde yer almaktadır. Akademik Türkçe kitabında belirlenen 991 kelimedenden 179'u 1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi'nde yer almaktadır. Buna göre toplam kelime sayılarının ortak kelime sayısına göre değerlendirilmesi yapıldığında Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1 kitabında belirlenen kelimelerin akademik derlem içinde daha fazla karşılaşılan kelimeler olduğu yorumu yapılabilir.



Şekil 1. Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1 (sol) ve Akademik Türkçe (sağ) Kitaplarında Belirlenmiş Olan Kelimelerin 1010 Akademik Türkçe Kelime Listesinde Ortak Olan Kelime Sayısına Göre Oranı

Şekil 1'e göre, belirlenen kelimelerin sayısı dikkate alındığında 1010 Akademik Türkçe Kelime Listesi'nde yer alan kelime sayısının Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1 kitabı için %14, Akademik Türkçe kitabı için %15'ini oluşturduğu sonucuna ulaşılmıştır. Bu listenin akademik derlemin yaklaşık üçte birini oluşturduğunu ve bu yüzden akademik Türkçe derslerine dâhil edilmesi gerektiği tezine göre; seçilen iki kitap için de Akademik Türkçe kelime listesindeki ile ortak olan kelime sayısı az sayıda olduğu yorumu yapılabilir. Ancak bu çalışmada üzerinde çalışılan kelimelerin, iki kitaptaki kelime bilgisi etkinliklerinde yer alan kelimeler olduğu göz ardı edilmemelidir. İki kitapta da tüm kelimeler ele alındığında 1010 Akademik Türkçe Listesini oluşturan kelimelerin çoğunun, kitaplardaki yazılı metinlerin içinde değişik şekillerde geçtiği görülmektedir.

Sonuç ve Öneriler

Türkiye'ye lisans veya lisansüstü eğitimi için gelen uluslararası öğrenci sayısına bakıldığında akademik Türkçe derslerine olan ihtiyacın giderek arttığı görülmektedir. Yapılan çalışmalar akademik Türkçe derslerinin uluslararası öğrenciler için zorunlu olması gerektiğini göstermektedir. Akademik Türkçe dersleri planlanırken hedef kitlenin ihtiyaçları göz önünde bulundurulmalıdır. Buna göre uluslararası öğrencilerin TÖMER sonrası lisans ya da lisansüstü eğitimine başlamadan önce, genel akademik dile hâkim olabilmeleri için yapılacak çalışmaların yanında, kendi alanlarına yönelik terminolojiye aşina olabilmeleri için farklı disiplinlere göre hazırlanmış kelime listeleri de

oluşturulmalıdır. Bu sayede öğrencilerin, lisans ya da lisansüstü programlarına başladıklarında dersleri anlamada ve kendilerini ifade etmede daha az sorun yaşayacakları düşünülmektedir.

Bu çalışmada Akademik Türkçe alanında yazılmış iki kaynak kitaptan seçilen toplam 1605 kelime, 26 farklı disipline göre sınıflandırılmış ve uzman görüşleri doğrultusunda bu disiplinlere göre hazırlanacak kelime listelerinin nasıl olması gerektiği üzerinde durulmuştur. Ayrıca seçilen iki alanla ilgili örnek kelime listeleri de sunulmuştur. Bu yönüyle mevcut çalışma, uluslararası öğrencilerin akademik dilde yaşaması muhtemel sorunları en aza indirebilme gayretindedir.

Farklı disiplinlere göre oluşturulacak kelime listelerinde hangi kelimelerin olması gerektiğine dair, alanında uzman kişilerin görüşlerinin alınması önemlidir. Uluslararası öğrencilerin kendi bölümlerine geçtiklerinde en çok karşılaşacakları kelimeler ile ilgili fikir edinebilmek için uzman görüşlerinden yararlanmak gerekmektedir. Çünkü uluslararası öğrenciler için planlanacak akademik Türkçe derslerinde sıklık analizleri ile yapılan genel akademik Türkçe kelime listelerinin yanı sıra, alanlara özel kullanımları içeren kelime listeleri de büyük bir ihtiyaçtır. Bu çalışmada belirlenen kelimeler dışında, uzman görüşlerine göre bilinmesinin daha öncelikli olduğu düşünülen başka kelimelerin de olduğu sonucuna ulaşılmıştır. Tabii ki uluslararası öğrencilerin kendi alanlarıyla ilgili bütün kelimeleri kısa sürede öğrenebilmeleri kolay değildir. Bu noktada önemli olan, bu öğrencilerin ilk etapta bilmeleri gereken kelimeleri belirleyebilmektir. Bu itibarla uzman görüşleri doğrultusunda belirlenen kelimelere hazırlanacak olan listelerde mutlaka yer verilmelidir.

Yaşar ve arkadaşlarının (2017) yaptıkları çalışmada belirttikleri üzere; TÖMER’lerde akademik terminolojiye yönelik eğitim almadıkları sürece, uluslararası öğrencilerin bölümlerdeki ilk dönemlerinde sıkıntılar yaşamaları kaçınılmaz olabilmektedir. Yine Yaşar ve arkadaşlarının yaptığı çalışmada (2017) fen ve sağlık alanlarındaki evrensel kavramların ve terminolojilerin Türkçe adlarla ifade edilmesi, bölümlere geçen uluslararası öğrencilerin akademik anlamda zorluklar yaşamalarına sebep olduğu sonucu ortaya çıkmıştır. Mevcut çalışmada oluşturulduğu gibi farklı disiplinlere göre hazırlanacak kelime listeleri ile uluslararası öğrencilerin yaşadığı bu zorlukların önüne geçilebilir.

Gardner ve Davies, (2013) uzmanların neredeyse hepsinin, akademik dil derslerinde genel listelerden ziyade daha odaklı çekirdek kelime listelerini ve hatta farklı disiplinlere yönelik hazırlanmış kelime listelerini içerecek şekilde, akademik kelime hazinesinin oluşturulması gerektiğini vurgulamışlardır. Bu listeler akademik dil derslerinde; okuma materyallerinin oluşturulması ve düzenlenmesinde, kelime bilgisi hedeflerinin belirlenmesinde, yazılı metinlerin zorluk derecesinin ve zenginliğinin tespit edilmesinde, kelime öğrenme etkinliklerinin tasarlanmasında önemli bir rol oynamaktadır. (Gardner ve Davies, 2013) Mevcut çalışmada ortaya konan sonuçlar, akademik Türkçe derslerinin en iyi şekilde planlanmasında kullanılabilir.

Çalışmada belirlenen kelimelerin sıklık analizi ile hazırlanmış olan 1010 Akademik Türkçe kelime listesi ile karşılaştırılmasıyla, iki kitapta da listedeki kelimelerin metinlerin içinde farklı şekillerde geçmelerine rağmen kelime bilgisi çalışmalarında az sayıda yer aldığı sonucuna ulaşılmıştır. Araştırmacının (Dolmacı, 2015) ifadesiyle bu listede yer alan kelimelerin akademik derlemin yaklaşık üçte birini oluşturduğu ve bu yüzden akademik Türkçe derslerine dâhil edilmesi gerektiği önermesinden hareketle akademik Türkçe alanında yazılacak olan ders kitaplarında, bu alanda hazırlanmış olan kelime listeleri dikkate alınmalıdır.

Kaynakça

- Altun, M. (2015). İlahiyat Fakültesi Öğrencilerine Yönelik Akademik Türkçe Dersi İçin Kelime Listesi, http://www.dilbilimi.net/akademik_turkce.html / Erişim tarihi: 13/11/2019
- Azizoğlu, N., Tolaman, T., Tulumcu, F. (2019). Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Akademik Yazma Becerisi: Karşılaşılan Sorunlar ve Çözüm Önerileri, *Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Dergisi*, Cilt 2, Sayı 1, Sayfalar 7 – 22
- Cummins, J. ve Man, E. Y.-F. (2007). Academic Language: What is it and how do we acquire it? J. Cummins ve C. Davison (Eds.), *International Handbook Of English Language Teaching*, 797-810. New York: Springer.
- Çangal, Ö. ve Başar U. (2016). Türkçe Öğrenen İranlılar İçin Turizm Türkçesi Öğretim Programı, Terimler Sözlüğü ve Konuşma Kılavuzu Denemesi, *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* Volume 11/3 Winter 2016, p. 707-734
- Çangal, Ö. ve Yörüsün, S. (2017). Özel Amaçlı Türkçe Öğretimi Ders Kitabı Önerisi: Bankacılık Türkçesi. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 6(4), 2669-2693.
- Demir, D. (2017). Uluslararası Öğrencilerin Akademik Türkçe İhtiyaçları / Academic Turkish Needs Of International Students, *Yayınlanmamış Doktora Tezi*, Hacettepe Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Ankara
- Demir, D. ve Genç A. (2019) Academic Turkish For International Students: Problems and Suggestions, *Journal Of Language And Linguistic Studies*, 15(1), 34-47; 2019
- Dolmacı, M. ve Ertaş, A. (2016). Developing A Textbook-Based Academic Turkish Wordlist. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 232, 821-827.
- Dolmacı, M. (2015). Akademik Türkçe Kelime Bilgisi Üzerine Bir Derlem Çalışması: Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimine Dair Çıkarımlar, *Yayınlanmamış Doktora Tezi*, Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü
- Feldman, K. Kinsella, K. (2008). *Effective Practice For Adolescents With Reading And Literacy Challenges*, Sayfalar 3-12, First Published 2008, Routledge, 270 Madison Avenue, New York
- Fillmore, W. L. (1991). Second Language Learning in Children: A Model Of Language Learning in Social Context. In E. Bialystok, (Ed.). *Language Processing By Bilingual Children* (Pp. 49-69). New York: Cambridge University Press.
- Gardner ve Davies (2013). New Academic Wordlist, *Applied Linguistics* 2014: 35/3: 305–327 Oxford University Press, Published on 2 August 2013
- Gibbons, P. (2009) *English Learners, Academic Literacy, And Thinking: Learning in The Challenge Zone*, Heinemann, April 16, 2009
- Karatay, H. (2004). İlköğretim İkinci Kademe Türkçe Ders Kitaplarının Ortak Kelime Kazandırma Yönünden Değerlendirilmesi. *Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi*. Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Ankara.
- Karatay, H. (2019). *Akademik Türkçe*, Pegem Akademi Yayınları, Ankara, 2019.

- Kinsella, K. (2010) Academic Language Function Toolkit, Sweetwater District-Wide Academic Support Teams, October 2010
- Msc. Morena, Bracaj, (2014). Teaching English For Specific Purposes And Teacher Training, European Scientific Journal January 2014 Edition Vol.10, No.2 Issn: 1857 – 7881 (Print) E- Issn 1857- 7431
- Saunders, W. ve Goldenberg C. (2013). English Language Development Guidelines for Instruction, American Educator, Summer 2013
- Şen, E. (2015). İktisadi ve İdari Bilimler Türkçesinin İncelenmesi Ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kullanımı, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, İzmir.
- Temizyürek, F. Çangal, Ö. Yörüsün, S. (2015). Yabancılar Türkçe Öğretiminde İş Türkçesi Öğretim Programı, Ders Kitabı ve Terimler Sözlüğü Denemesi: Bankacılık Örneği, Zeitschrift für die Welt der Türken Journal of World of Turks, Vol. 7, No. 2
- Temur, N. (2017) Uluslararası Öğrenciler İçin Akademik Türkçe 1, Gazi Üniversitesi TÖMER, Salmat Basım Yayıncılık, 2. Basım, Ankara, 2017
- Tok, M. (2013). Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Akademik Yazma İhtiyacı, Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, Journal Of Social Sciences Institute Yıl/Year: 2013 Cilt/Volume: 10 Sayı/Issue: 23, S. 1-25
- Tüfekçioğlu, B. (2018). Yabancı Dil Olarak Akademik Türkçe: Sosyal Bilimlerde Akademik ve Teknik Söz Varlığı, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Hacettepe Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Ankara
- Ulutaş, M. (2016) Türkiye’de Yükseköğrenim Görecekt Yabancılar İçin Özel Amaçlı Türkçe Öğretimine Yönelik Program Geliştirme: Bir Model Önerisi, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Ankara.
- Wilkins, D. A. (1972). Linguistics in Language Teaching. London: Edward Arnold
- Yahşi Cevher, Ö. ve Güngör, C. (2015). Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Akademik Türkçenin Önemine İlişkin Uygulamalı Bir Araştırma: Türk Dili Öğretimi Uygulama ve Araştırma Merkezi Örneği. International Journal Of Languages’ Education And Teaching, 2267-2274.
- Yaşar, E. ve Özden, M. ve Toprak, S. (2017). Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Tömerler ve Akademik Başarı, International Journal of Languages Education and Teaching Volume 5, Issue 3, September 2017, p. 213-224
- Yenilmez, K. ve Kakmacı, Ö. (2008). İlköğretim Yedinci Sınıf Öğrencilerinin Matematikteki Hazır Bulunuşluk Düzeyi, Ekim 2008 Cilt:16 No:2 Kastamonu Eğitim Dergisi 529-542
- Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2011). Sosyal Bilimlerde Nitel Araştırma Yöntemleri. Ankara: Seçkin Yayıncılık.
- YÖK, Uluslararası öğrenci sayısı , <https://istatistik.yok.gov.tr/> Erişim tarihi: 13/11/2019
- YTB Türkiye Bursları, Türkçe Hazırlık Eğitimi Rehberi 2017-2018, http://dedam.deu.edu.tr/wp-content/uploads/2015/09/Turkce_Hazirlik_Rehberi.pdf / Erişim tarihi: 13/11/2019
- Zwiers, J. (2014). Building Academic Language: Meeting Common Core Standards Across Disciplines, Grades 5-12. San Francisco: CA: Jossey-Bass.